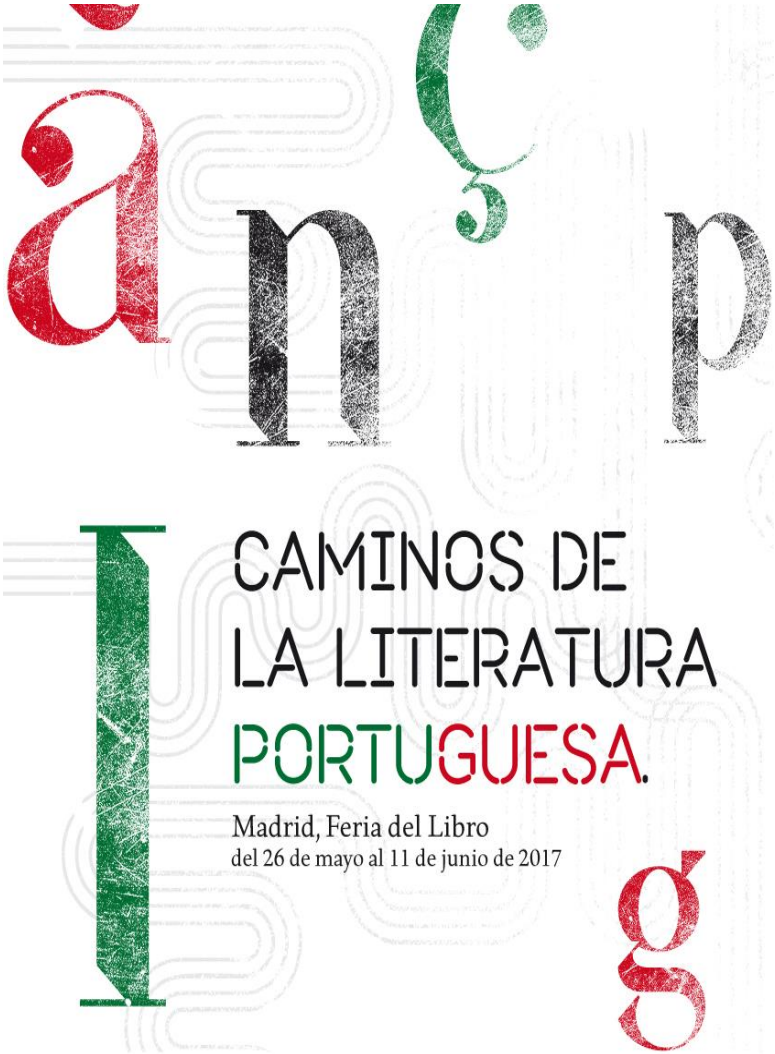


REPÚBLICA PORTUGUESA

NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

CULTURA

PORTUGAL PAÍS CONVIDADO NA FEIRA DO LIVRO DE MADRID 2017

Apresentação da programação
17 maio 2017

AÇÃO CULTURAL EXTERNA



Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

Participação portuguesa na Feira de Madrid:

Portugal foi solicitado a participar, como País convidado, na Feira do Livro de Madrid, dado o crescente interesse pela programação cultural portuguesa em Espanha e no estrangeiro.

Como País Convidado, organizamos um conjunto de atividades culturais, que decorrerão entre 26 de maio e 11 de junho 2017, na capital espanhola.

AÇÃO CULTURAL EXTERNA



Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

Objetivo:

A participação portuguesa na Feira do Livro de Madrid tem como **objetivo principal a promoção internacional da Cultura e Língua portuguesas**, em particular em Espanha.

Esta iniciativa enquadra-se no âmbito da **Ação Cultural Externa,** um programa interministerial, através do qual, com os recursos de todos os organismos e serviços públicos com atuação internacional nas áreas da Cultura, se promove a **internacionalização da cultura portuguesa.**

AÇÃO CULTURAL EXTERNA



Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

Organização:

A programação da participação portuguesa na Feira do Livro de Madrid 2017 é organizada pela **Embaixada de Portugal em Madrid,** com a colaboração da **Livraria Ler Devagar/Sociedade Vila Literária de Óbidos.**

AÇÃO CULTURAL EXTERNA



Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

Parceiros:

- Turismo de Portugal
- Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, IP
- Fundo de Fomento Cultural, do Ministério da Cultura
- Direção Geral dos Livros Arquivos e Bibliotecas
- AICEP

TURISMO DE PORTUGAL

aicep Portugal Global

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LINGUA
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
PORTUGAL

DGLAB
DIREÇÃO-GERAL DO LIVRO, DOS ARQUIVOS E DAS BIBLIOTECAS

AÇÃO CULTURAL EXTERNA



Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

Parceiros:

- Câmara Municipal de Lisboa
- Camara Municipal do Porto
- Câmara Municipal de Serpa
- Fundación EDP
- El Corte Inglés
- Repsol
- Penguin Random House
- INATEL
- TAP
- Frangus

AÇÃO CULTURAL EXTERNA



Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

Colaboradores:

A Casinha Portuguesa
A música portuguesa a gostar dela própria
ABC Cultural
Ayuntamiento de Madrid
Biblioteca Eugenio Trias
Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
Café Gijon
Casa del Libro
Casa de Vacas
Circulo de Bellas Artes
CML/Casa Fernando Pessoa
CML/Lisboa, Capital Iberoamericana da Cultura
Delta Cafés
Ediciones Liliputienses
Ediciones Siruela
Editora "La umbria y la solana"
Editota LIDEL
Editora Regional da Extremadura
Editora Sigueme
Editores y Editoriales Iberoamericanos
Embaixada do Brasil em Madrid
Embaixada de Cabo Verde em Madrid
Festival Corrente d'Escritas
Festival literário LEV
FIC – Festival Internacional de Cultura de Cascais
FOLIO – Festival Literário Internacional de Óbidos
Fundação José Saramago
INCM – Imprensa Nacional Casa da Moeda

AÇÃO CULTURAL EXTERNA



Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

Colaboradores:

Libreria Antonio Machado
Libreria La Central
Libreria Menosdiez
Livraria "Déjà Lu"
Livraria Bertrand
Livraria Ferin
Livraria Lello
MAAT – Museu de Arte, Arquitectura e Tecnologia
Museu da Imprensa de Portugal
PhotoEspaña
Revista "Suroeste"
SEGIB
Universidad Carlos III – Cátedra Luis de Camões

AÇÃO CULTURAL EXTERNA



Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

PROGRAMAÇÃO:

A programação da participação portuguesa:

- combina iniciativas que cobrem os clássicos, a modernidade do século XX e vários autores contemporâneos;
- em torno do livro, conjuga a ficção, a poesia, o ensaio literário, a literatura de viagens e a literatura infantil;
- engloba ainda incursões pelo cinema, pela música, pela leitura ao vivo e encenada de distintas obras, pela fotografia, pela museologia e pelas mais recentes plataformas tecnológicas de divulgação e conhecimento da literatura;
- destaca autores consagrados, como são os casos de Luís de Camões, Fernando Pessoa, Eça de Queiroz, Sophia de Mello Breyner Andresen e José Saramago;
- Foca, para além dos cinco referidos, mais de 50 criadores culturais lusófonos.

AÇÃO CULTURAL EXTERNA



Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

Autores presentes:
Portugueses: **22**
Espanhóis: **9**
Outros autores de língua portuguesa: **7**

Tradutores/Académicos/ Editores/ Livreiros/ Responsáveis de Festivais literários/ Animadores culturais/ Diretores de museus/ Empresários e jornalistas: 60

No total são **98 profissionais**.

Livreiros presentes, entre outros:
Bertrand / Ferin / Lello / Ler Devagar

Editores presentes, entre outros:
Abismo /Leya / Porto Editora / Gradiva / INCM

Pavilhão de Portugal com 120m2

AÇÃO CULTURAL EXTERNA

AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

INICIATIVAS

Encontros de Escritores Lusófonos
Sessões sobre autores
Apresentação de obras
Leituras
Conferências
Cinema e Literatura
Concertos
Mesas redondas
Eventos associados
Programação infantil



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

ENCONTRO DE ESCRITORES LUSÓFONOS

- Portugal (**Valter Hugo Mãe**)
- Brasil (**Evanildo Bechara**)
- Angola (**Ondjaki**)
- Moçambique (**Mbate Pedro**)
- Cabo Verde (**José Luís Tavares**)
- Guiné-Bissau (**Flaviano Mindela**)
- S. Tomé e Príncipe (**Olinda Beja**)
- Timor-Leste (**Luís Cardoso**)



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

SESSÕES SOBRE AUTORES

- *"¿Por qué leer a **Luis de Camoens** hoy?"*, com Julio Llamazares e Lorenzo Silva, moderação de Daniel Peña, organizada pela Cátedra Luís de Camões
- *"Mar, metade da minha alma é feita de maresia"*, sobre **Sophia de Mello Breyner Andresen**, com projeção do filme "Sophia", de João César Monteiro, seguida de debate com Ana Luísa Amaral e Maria Andresen
- *"La risa de **Eça de Queiroz**"*, com Antonio Muñoz Molina e Filipa Soares
- Conferência sobre **Almada Negreiros**, com Nuno Júdice



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

SESSÕES SOBRE AUTORES

- *"**Fernando Pessoa**: poeta y pensador"*, com Pablo Javier Pérez López
- Sessão sobre a obra de **José Saramago**, com Pilar del Rio, Pilar Reyes e José Luis Peixoto
- Sessão sobre a obra de **Ruy Belo**, com Teresa Belo, Pedro Serra e Fernando Pinto do Amaral
- Colóquio sobre **Maria Gabriela Llansol**, com Pablo Beneito e Paulo Borges
- Sessão sobre a obra de **Herberto Helder**, com o seu tradutor José Luis Puerto
- Sessão "*Conversaciones con **António Lobo Antunes**",* com Maria Luisa Blanco



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

APRESENTAÇÃO DE OBRAS

- *"Almada Negreiros en Madrid",* com a autora Filipa Soares e Enrique Andrés
- *"Húmus",* de Raúl Brandão, com a participação de Nuno Júdice e Maria João Reynaud e o Presidente da Câmara do Porto
- *"Vou ao Teatro ver o Mundo"*, edição INCM com o editor Duarte Azinheira e a Ilustradora Abigail Ascenço
- Coleção "*Grandes Vidas Portuguesas"*, como a apresentação de Inês Fonseca Santos, Carlos Maia de Almeida e José Fanha (escritores) e Nuno Saraiva (ilustrador)
- *"Guia Ler e Ver Lisboa"*, com Rui Cardoso Martins
- *"Cuentos populares portugueses"*, com o autor da seleção José Viale Moutinho e apresentação de Michi Strausfeld



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

APRESENTAÇÃO DE OBRAS

- "*Salgueiro Maia. La libertad no es una utopia*", uma antologia em homenagem a Salgueiro Maia, das Ediciones Liliputienses, por José Maria Cumbreño
- *"Una casa con palabras adentro"*, de Maria do Rosário Pedreira
- *"Explicación de los hombres y otros animales"* (2015), *"Hombres que son como lugares mal situados"* (2016) e *"De los líquidos"* (2017), de Daniel Faria, com apresentação de Eduardo Ayuso, Director da Editora Sígueme, com Valter Hugo Mãe e com o tradutor Luis Maria Marina
- *"Los paseos del soñador solitário"*, de Almeida Faria, com a presença do autor, apresentação de César Antonio Molina e moderação de Antonio Saez Delgado
- *"Herramientas de Coaching"* de João Catalão e Ana Penin da editora Lidel
- *"Poetas de Lisboa"* da editora Lisbon Poets, com Pedro Serra, Maria Matta e Miguel Neto



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

LEITURAS

- Leitura dramatizada de "*Jangada de pedra*", de José Saramago
- Leitura bilingue de poemas de Fernando Pessoa, com Marifé Santiago e Filipa Soares
- Leitura bilingue do livro "*Oscuro*", de Ana Luísa Amaral, com a autora e Luis Maria Marina
- Sessão "*Vem dizer um Poema*", convite à leitura de poesia portuguesa
- Tertúlia Literária "*Los Diarios de Miguel Torga*"



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

CONFERÊNCIAS

- Conferência "*El iberismo en Saramago"*, com César Antonio Molina
- Conferência "*Liberdade imprensa: Expresso e El País, dois casos de sucesso*", com Francisco Pinto Balsemão e Juan Luis Cebrián, moderação de Pedro Berhan da Costa
- Conferência "*Comprender Portugal y España",* com Carlos Taibo (autor do livro *"Comprender Portugal*"), e Gabriel Magalhães
- Conferência *"Poetas ibéricos da nova geração"*, com Fernando Pinto do Amaral
- Conferência "*Hablar portugués, es fácil*?", com Filipa Falcato



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

CONFERÊNCIAS

- Conferência "*A música portuguesa a gostar dela própria*", com Tiago Pereira
- Conferência "*Vanguardas literárias portuguesas*", com Perfecto Cuadrado;
- Conferência "*Huellas de Portugal en la historia de Madrid*", com Antonio Iraizoz
- Conferência "*A integração cultural dos refugiados",* com Rui Marques
- Palestra sobre a biografia multimédia de Manuel António Pina, com Luís Humberto Marcos
- Conferência "*Unamuno: una mirada hacia Portugal*", com Filipa Soares



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

CICLOS DE "CINEMA E LITERATURA"

- Com o filme "Ensaio sobre a cegueira", realizado por Fernando Meirelles e adaptado de obra de José Saramago
- Com os filmes "O Delfim", realizado por Fernando Lopes e baseado na obra de José Cardoso Pires e "Olga", realizado por Jayme Monjardim e baseado na obra de Fernando Morais
- Com o filme "O Primo Basílio", realizado por Daniel Filho e baseado na obra de Eça de Queiroz
- Com os filmes "5 dias, 5 noites", realizado por José Fonseca e Costa e baseado na obra de Manuel Tiago (pseudónimo de Álvaro Cunhal) e "Memórias Póstumas", realizado por André Klotzel e baseado na obra de Machado de Assis
- Com o filme "Os Imortais", realizado por António-Pedro Vasconcelos e baseado na obra de Carlos Vale Ferraz, com a presença do realizador

Os ciclos são iniciativas das Embaixadas de Portugal e do Brasil e da SEGIB



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

CONCERTOS

- Concerto O'queStrada
- Concerto de Vitorino, Caixa de Pandora e de Cante Alentejano (Pias)
- Concerto de Luis Pastor, cantando letras de José Saramago
- Concerto de Lula Pena
- Concerto B Fachada
- Concerto Norberto Lobo



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

MESAS REDONDAS

- Festivais Literários em Portugal, com representantes dos festivais Correntes D'Escritas, Literatura em Viagens, Festival Internacional de Cultura e Festival Literário Internacional de Óbidos, com moderação de João Morales
- Apresentação da Editora "*La umbria y la solana*", especializada na edição de autores portugueses, com Diretor da Editora, e Antonio Sáez Delgado, Professor da Universidade de Évora, moderada por Luís Maria Marina
- Livrarias históricas de Portugal e Espanha, com a participação de representantes das livrarias La Central, Antonio Machado, Lello, Bertrand e Ferin/ Ler Devagar
- *"Clássicos da literatura Portuguesa"*, com Ivo Castro (Pessoa e Camilo), Carlos Reis (Eça), João Dionísio (Garrett), Manuel Portela (especialista em edição digital e bases de dados, fundamentais para as edições críticas digitais), organizada pela INCM



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

MESAS REDONDAS

- Projetos de Portugal e de Espanha relativos à promoção da leitura, com a participação da Biblioteca de Vila Velha de Ródão, DGLAB, Maratón de los Cuentos de Guadalajara, e Fundación Germán Sánchez Ruipérez, organizada pela DGLAB
- *"As traduções ibéricas das canções de Bob Dylan"*, com os tradutores portugueses Angelina Barbosa e Pedro Serrano e o espanhol, José Moreno, com moderação de Chris Rollason
- "*Cimas, simas y el alma*", com Gonçalo M. Tavares, entre outros convidados, moderada por Miguel Ángel Barroso, organizada por ABC Cultural
- As atuais relações entre as literaturas portuguesa e espanhola, com apresentação da coleção "*Letras Portuguesas*" e novidades da Editora Regional da Estremadura, com Eduardo Moga, Director da Editorial, Eduardo Pitta e Luis Maria Marina
- Literatura, jazz e física quântica, e a ciência da sinestesia, com o subdirector do Museo Reina Sofia entre outros convidados, moderada por Stefano Russomano, e organizada por ABC Cultural



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

EVENTOS ASSOCIADOS

- Tertúlia "*Que te inspira Portugal*", com *bloggers* de viagens espanhóis, organizada pelo Turismo de Portugal
- Seminário sobre "*Portugal Marca en la Tecnología de Educación",* participação de empresas portuguesas e organização da AICEP
- Workshop "*Poesia a copo*", organizado pelo Turismo de Portugal
- Inauguração da exposição fotográfica ***"Loaded Shine"***, de Paulo Nozolino, e conversa com o artista e outros convidados, organizada por PhotoEspaña, Fundación Telefónica



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA

EVENTOS ASSOCIADOS

- Performance Arte Institute: leitura de textos de autores portugueses, com a presença dos autores e outras personalidades, entre as quais Pilar del Rio, organizado pela AICEP
- Sessão de apresentação "*Passado e Presente – Lisboa-Capital Ibero-Americana de Cultura 2017*", seguida de conversa "*Crónica em Portugal*", com a participação de Capicua, Pedro Mexia e Rui Cardoso Martins, e moderação de Raquel Ribeiro, organização da Câmara Municipal de Lisboa
- Sessão de apresentação do MAAT – Museu de Arte, Arquitetura e Tecnologia, com o seu Diretor, Pedro Gadanho
- Apresentação da livraria portuguesa "*Déjà Lu",* com Francisca Prieto (projeto solidário cujas receitas revertem 100% para a Associação Portuguesa de Portadores de Trissomia 21)



PROGRAMAÇÃO INFANTIL

- Iniciativa "*Viva nuestra Energía/Tu Energía*", sobre sustentabilidade e poupança energética, dirigida ao público infantil e promovidas pela Fundación EDP
- Oficinas de Ilustração com Catarina Sobral
- Oficinas de Ilustração com Margarida Botelho e Mário Rainha
- Oficinas de Ilustração, com Planeta Tangerina (Ana Pessoa e Joana Estrela)



AÇÃO CULTURAL EXTERNA

Portugal, País convidado
Feira do Livro de Madrid 2017

REPÚBLICA PORTUGUESA
NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
CULTURA



ORGANIZADORES:

EMBAJADA DE PORTUGAL

Ler Devagar

PATROCINADORES:

visit Portugal

fundación edp

REPÚBLICA PORTUGUESA
CULTURA

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL

LISBOA CÂMARA MUNICIPAL

aicep Portugal Global

El Corte Inglés

Penguin Random House Grupo Editorial

frangus

serpa terra forte

Fundación REPSOL

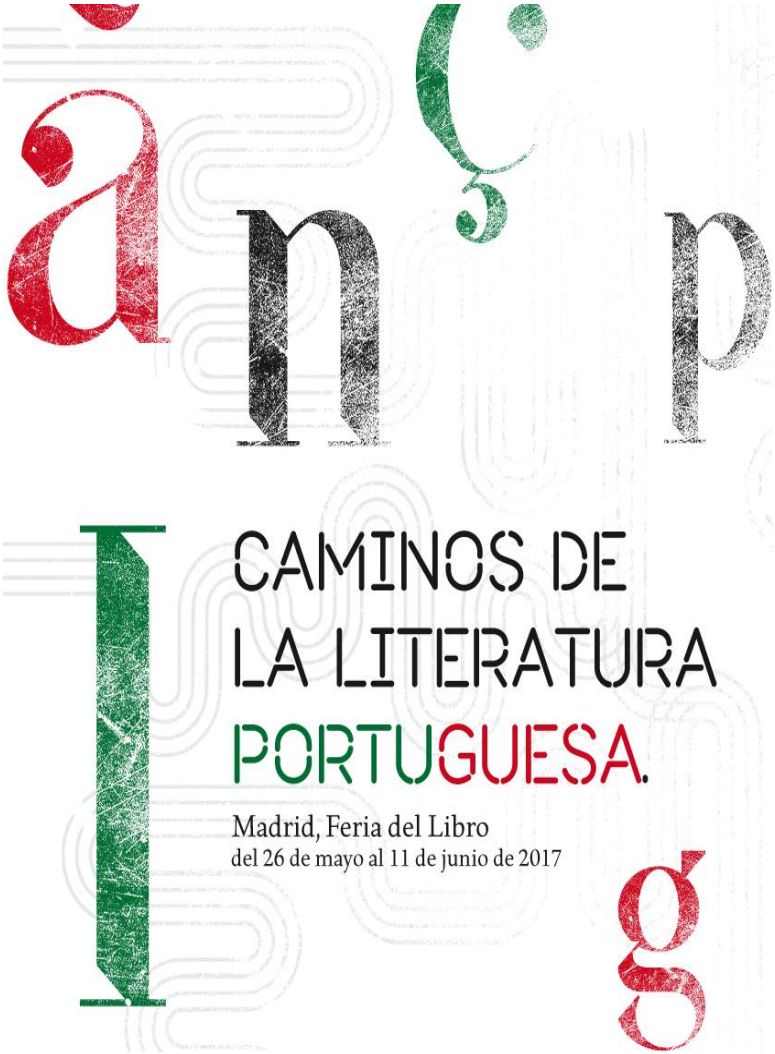
TAP PORTUGAL

INATEL FUNDAÇÃO

REPÚBLICA PORTUGUESA

COLABORADORES:

A Casinha Portuguesa
A música portuguesa a gostar dela própria
ABC Cultural
Ayuntamiento de Madrid
Biblioteca Eugenio Trias
Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
Café Gijon
Câmara Municipal de Lisboa
Câmara Municipal de Serpa
Câmara Municipal do Porto
Casa del Libro
Casa de Vacas
CARRIS
Circulo de Bellas Artes
CML/Casa Fernando Pessoa
CML/Lisboa, Capital Iberoamericana da Cultura
Delta Cafés
Ediciones Liliputienses
Ediciones Siruela
Editora "La umbria y la solana"
Editota LIDEL
Editora Regional da Extremadura
Editora Sigueme
Editores y Editoriales Iberoamericanos
Embaixada do Brasil em Madrid
Embaixada de Cabo Verde em Madrid
Festival Corrente d'Escritas
Festival literário LEV
FIC – Festival Internacional de Cultura de Cascais
FOLIO – Festival Literário Internacional de Óbidos
Fundação José Saramago
INCM – Imprensa Nacional Casa da Moeda
Libreria Antonio Machado
Libreria La Central
Libreria Menosdiez
Lisboa Capital Ibero-Americana da Cultura 2017
Livraria "Déjà Lu"
Livraria "Ler Devagar"
Livraria Bertrand
Livraria Ferin
Livraria Lello
Ministério da Cultura/DGLAB
MAAT – Museu de Arte, Arquitectura e Tecnologia
Museu da Imprensa de Portugal
Penguin Randome House
PhotoEspaña
Revista "Suroeste
SEGIB
Universidad Carlos III – Cátedra Luis de Camões



REPÚBLICA PORTUGUESA

NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

CULTURA

PORTUGAL PAÍS CONVIDADO NA FEIRA DO LIVRO DE MADRID 2017

Apresentação da programação
17 maio 2017

AÇÃO CULTURAL EXTERNA